# PRODAJA ULAZNICA
# VENDITA DEI BIGLIETTI

**Kazališne predstave za djecu**
**Rappresentazioni teatrali per bambini**
Ulaznica / Entrata: **20,00kn**

**Kazališne predstave za odrasle**
**Rappresentazioni teatrali per adulti**
Redovna cijena / Prezzo ordinario: **70,00kn**
Učenici, studenti, umirovljenici / Alunni, studenti, pensionati:
**50,00 kn** (uz predočenje dokumenta/ presentando un documento)

**RADNO VRIJEME BLAGAJNE KAZALIŠTA 7 DANA PRIJE PREDSTAVE**

utorak / srijeda / petak: 11-12 i 18 -19 sati
subota: 18-20 sati
Prodaja kazališnih karata 1 sat prije kazališne predstave ili 30 minuta prije filmskih projekcija.
Broj telefona blagajne: **095 211 6577**

**REZERVACIJA KAZALIŠNIH KARATA**

Rezervacija i prodaja karata se mogu vršiti na rezervacijskom sustavu **www.rezervacije-pour.hr**, a podignuti na blagajni kazališta najkasnije 1 dan prije početka predstave, u protivnom se briše iz sustava.

**ORARIO DI APERTURA DELLA CASSA DEL TEATRO 7 GIORNI PRIMA DELLO SPETTACOLO**

martedì / mercoledì / venerdì: ore 11.00-12.00 e 18.00 -19.00
sabato: ore 18.00-20.00
Vendita dei biglietti per il teatro un'ora prima dello spettacolo, o 30 minuti prima dell'inizio della proiezione del film.
Numero di telefono della biglietteria: **095 211 6577**

**PRENOTAZIONE DEI BIGLIETTI PER IL TEATRO**

Le prenotazioni e la vendita dei biglietti possono venir effettuate tramite l'apposito sistema **www.rezervacije-pour.hr**. I biglietti si possono ritirare alla cassa del teatro fino a un giorno prima dell'inizio dello spettacolo. In caso contrario la prenotazione viene cancellata dal sistema.

# PRETPLATA
# ABBONAMENTO

**PRETPLATA ZA PET PREDSTAVA: 280,00 KN**

Ivana Vuković: DIJETE NAŠEG VREMENA, Antonio Gabelić & Tarik Filipović: "ĆIRO",
Ivan Leo Lemo: „CABARET PREKO VEZE", Aleksandar Galin: SIRENA I VIKTORIJA,
David Gieselmann: GOSPODIN KOLPERT

Pogodnost pretplate je stalno mjesto u gledalištu. Upis pretplate na blagajni kazališta od 1. do 15. veljače 2020. u vrijeme prodaje kino ulaznica.

**ABBONAMENTO PER CINQUE RAPPRESENTAZIONI: 280,00 KN**

Ivana Vuković: "IL BAMBINO DEL NOSTRO TEMPO", Antonio Gabelić & Tarik Filipović: "ĆIRO",
Ivan Leo Lemo: „CABARET TRAMITE RACCOMANDAZIONI", Aleksandar Galin: "LA SIRENA E VITTORIA", David Gieselmann: "IL SIGNOR KOLPERT"

Con l'abbonamento si ottiene il posto fisso in platea. La sottoscrizione dell'abbonamento va effettuata alla cassa del teatro dal 1° al 15 febbraio 2020 durante la vendita dei biglietti.

Uprava zadržava pravo izmjene programa.
La Direzione si riserva il diritto di modificare il programma.




BRANKO ĆOPIĆ

## „JEŽEVA KUĆICA"
## „LA CASETTA DEL RICCIO"

**Četvrtak, 30.1. matineja za predškolski uzrast i učenike 1.-2. r.o.š.**
**Giovedì, 30 gennaio, matinée per i bambini in età prescolare e per gli alunni della I e II classe delle scuole elementari**

Produkcija / Produzione: Teatar Naranča, Pula
Igraju / Interpreti: Ranko Tihomirović, Majkl Mikolić, Luka Juričić, Katja Rabar, Mathilde Vukosavljević, Matilda Nikić, Elizabeta Košeto, Lucija Pajca, Vlatka Rubil
Redatelj / Regia: Ranko Tihomirović
Skladatelj / Musica: Davor Rocco
Scenografkinja / Scenografia: Nella Radojičić – Nella Ar
Kostimografija / Costumi: Laardesign – Renata e AnaLea Janžić

Voli i čuvaj svoj vlastiti dom. Jasna je pouka Ježeve kućice.
Njen glavni lik, slavni lovac, Ježurka Ježić bori se za sebe i brani svoje stavove, koliko god to ponekad bilo teško pa i dok mu se Lija, Medo i Divlja svinja rugaju. "Ježeva kućica" spada u djela koja ostaju upamćena tijekom cijeloga života, a Copićevi stihovi Po Šumi Širom, bez staze, puta Ježurka Ježić povazdan luta često se citiraju.

Ama e proteggi la tua casa. Questa è la morale de „La casetta del riccio".
Il personaggio principale, il famoso cacciatore Ježurka Ježić, lotta per se stesso e difende le proprie posizioni, per quanto ciò qualche volta sia difficile quando la Volpe, l'Orso e il Cinghiale lo prendono in giro. „La casetta del riccio" è una di quelle opere che rimangono nei ricordi per tutta la vita, e i versi di Ćopić vengono citati spesso.



## „IDE DEBELI, MAKNI SE"
## „ARRIVA IL GRASSONE, SPOSTATI"

**Srijeda, 5.2. matineja za učenike 5. i 6. razreda osnovnih škola**
**Mercoledì, 5 II matinée per gli alunni della V e VI classe delle scuole elementari**

Produkcija / Produzione: Udruga PPT i Teatar Barakuda 2012 uz potporu i podršku Agencije za zaštitu djece i mladih iz Zagreba
Igra / Interprete: Ognjen Milovanović
Dramaturška obrada i koncept / Elaborazione drammaturgica: Sanja Sumrak Radoš
Glas majke / Voce della madre: Iva Lehunšek Panić
Glas djevojke / Voce della ragazza: Stela Švob
Trajanje predstave je 30 min., a trajanje tribine je 30 min. / Lo spettacolo dura 30 minuti, il dibattito 30 minuti.

Monodrama je nastala prema romanu Šime Storića "Poljubit ću je uskoro, možda". Glavni junak romana dječak Filip govori o svom viđenju svijeta, emotivnom i društvenom sazrijevanju u odnosu na svoj izgled reflektirajući ono što je svima zajedničko – emocija mladog čovjeka koja se ne izgovara, ako imaš 10 godina.
Uz monodramu se veže i tribina "DRUGAČIJI, A ISTI - ONO ŠTO SE NE VIDI" na temu izoliranosti. Tribinu će voditi moderatorica Sanja Sumrak Radoš, sociolog i dramski pedagog Denis Patafta

Il monodramma è basato sul romanzo di Šime Storić "Fra poco ti bacerò, forse". Il personaggio principale del romanzo è il ragazzo Filip che parla della sua visione del mondo, della maturazione emotiva e sociale in relazione al proprio aspetto, riflettendo su quello che è comune a tutti – l'emozione di un giovane uomo che non si esprime all'età di 10 anni.
Oltre al monodramma ci sarà anche un dibattito intitolato "DIVERSI, MA UGUALI – QUELLO CHE NON SI VEDE" che tratterà il tema dell'isolamento. Il dibattito verrà moderato da Sanja Sumrak Radoš, sociologa, e Denis Patafta, pedagogo teatrale.




NINA HORVAT

## „U MOJOJ GLAVI"
## "NELLA MIA TESTA"

**Srijeda, 4.3. matineja za učenike 7. i 8. razreda osnovnih škola**
**Mercoledì, 4 III matinée per gli alunni della VII e VIII classe delle scuole elementari**

Produkcija / Produzione: Teatar Tirena, Zagreb
Režija / Regia: Tina Hofman
Scenografija / Scenografia: Ana Rimac
Kostimografija / Costumi: Lucija Smolčec
Igraju / Interpreti: Andrej Kopčok, Selma Mehić / Marijana Matoković
Trajanje / Durata: 55 min

Kad slomimo ruku, dobijemo upalu pluća ili bilo koju drugu fizičku bolest idemo liječniku. Ali kad nas boli „negdje unutra", ne znamo ili ne želimo potražiti pomoć. "U mojoj glavi" je priča o Borni i Vanji, dvoje tinejdžera. Bornu čeka važna odluka i kako vrijeme odmiče, on je pod sve većim pritiskom i ne zna se nositi sa stresom. Postaje tjeskoban i dobija napadaje panike. Vanja se aktivno bavi sportom i ostavlja dojam vesele i samosvjesne osobe. No počinje se osjećati sve lošije, a ne zna zašto, gubi interes za stvari koje su je veselile, postaje bezvoljna, nema energije, ne može spavati, obuzima ju depresija. Ni Borna ni Vanja ne znaju kako si pomoći. Predstava "U mojoj glavi" je autorski projekt nastao s ciljem pokretanja dijaloga i povećanja svijesti o opasnostima mentalnih bolesti.

Quando ci rompiamo una mano, ci ammaliamo di polmonite o di qualsiasi altra malattia andiamo dal medico. Ma quando ci fa male „dentro da qualche parte" non sappiamo oppure non vogliamo chiedere aiuto. „Nella mia testa" è la storia degli adolescenti Borna e Vanja. Borna deve portare una decisione importante e con il passare del tempo è sempre più sotto pressione e non sa come affrontare lo stress. Diventa inquieto e ha attacchi di panico. Vanja pratica attivamente lo sport e dà l'impressione di essere una persona allegra e sicura di sé. Ma inizia a sentirsi male, e non sa per quale motivo. Perde l'interesse per le cose che la rallegravano, diventa priva di volontà, non ha energia, non può dormire, viene sopraffatta dalla depressione. Ne' Borna ne' Vanja sanno come aiutarsi. La rappresentazione teatrale „Nella mia testa" è un progetto d'autore nato con lo scopo di avviare un dialogo ed elevare la consapevolezza dei pericoli delle malattie mentali.



## "S RAZLOGOM"
## "TUTTO HA UN MOTIVO"

**Četvrtak, 30.4. matineja za učenike 3. i 4. razreda osnovnih škola**
**Giovedì, 30 IV matinée per gli alunni della III e IV classe delle scuole elementari**

Produkcija / Produzione: Kazališna družina Pinklec u koprodukciji s LOFT
Trajanje / Durata: 55 min.
Režija / Regia: Morana Dolenc
Glazba / Musica: Meri Jaman i Anita Valo
Scenografija / Scenografia: Bruno Kontrec
Izrada scenografije / Realizzazione scenografica: Davor Tkalec
Lutka zeca / Il pupazzo coniglio: Jasmina Kosanović
Crteži / Disegni: Ivan Tomasović
Kostimi / Costumi: Dunja Vuković
Igraju / Interpreti: Petar Atanasoski, Mario Jakšić, Bruno Kontrec

Kažu da se u životu sve događa s razlogom. Mi smo odlučili provjeriti je li to uistinu tako. I onda smo krenuli na put, put života. Prvo su došli neki ljudi i mi smo odmah znali da je njihova uloga da budu tu, uz nas. A onda je došao Veljko, junak naše predstave. Veljko je bio i dobar i "zločkast", i ozbiljan i zaigran, i pametan i "glupkast", i sramežljiv i hrabar, i crn i bijel baš kao svatko od nas. Zašto onda junak? Zato što u trenutku rođenja svi postajemo junaci koji se bore s nedaćama, slave uspjehe, oplakuju izgubljeno, vesele se, ljube i grle, tuguju i boluju, pleše i vole i hodaju puteljcem koji je pun prepreka i iznenađenja, a zove se ŽIVOT. Ponekad nam se događaju stvari koje izgledaju strašno, bolno i nepošteno, ali razmišljajući, shvatimo da bez savladavanja takvih prepreka nikad ne bismo otkrili svoje pravo JA i svoju svrhu na ovom svijetu.

Dicono che nella vita tutto accade per un motivo. Noi abbiamo deciso di verificare se sia veramente così. E quindi abbiamo intrapreso un viaggio, il viaggio della vita. Prima arrivarono certe persone e noi da subito sapevamo che il loro ruolo era quello di essere qua, con noi. Dopo arrivò Veljko, l'eroe del nostro spettacolo. Veljko era buono e „cattivo", serio e allegro, intelligente e „stupidino", timido e coraggioso, bianco e nero, proprio come ognuno di noi. Allora per quale motivo è un eroe? Lo è poiché al momento della nascita tutti diventiamo eroi che lottano contro le avversità, che festeggiano i successi, piangono per ciò che hanno perduto, si rallegrano, si baciano e abbracciano, si disperano e soffrono, ballano e amano, camminano sul sentiero che è pieno di ostacoli e sfide, un sentiero chiamato VITA. Qualche volta ci capitano delle cose che sembrano terribili, dolorose e ingiuste, ma riflettendoci su comprendiamo che senza aver superato tutti questi ostacoli non avremmo mai scoperto il nostro vero IO e il nostro scopo in questo mondo.



KAZALIŠTE-TEATRO
# GANDUSIO

## PROGRAM
## PROGRAMMA

zima-proljeće
inverno-primavera
2020.

"Ne očekuj od kazališta da udovolji navikama publike, već da ih promjeni."

"Non aspettarti che il teatro soddisfi le abitudini del pubblico, ma che le cambi."

(Bertolt Brecht)



IVANA VUKOVIĆ

## DIJETE NAŠEG VREMENA
## IL BAMBINO DEL NOSTRO TEMPO

**Četvrtak, 20.02. u 20.00 / Giovedì, 20 II alle ore 20.00**

Produkcija / Produzione: Playdrama, Split
Redateljica / Regia: Helena Petković
Igraju / Interpreti: Stipe Jelaska, Lovre Kondža, Petar Salečić, Luka Šatara
Scenografkinja i kostimografkinja / Scenografia e costumi: Danira Matošić Matičević

Nakon disciplinirano odrađenih priprema za skorašnji početak turističke sezone, Boško, Borovina i Tomi provode zadnju večer zajedno, u klubu Quasimodo, koji će također za nekoliko sati postati hostel za Njih. Boško, Borovina i Tomi piju, puše, pričaju, zabavljaju se i smišljaju planove za bolje sutra baš kao i svi drugi mladi u gradu Splitu. No, posljednje zajedničke večeri iznenadit će ih dolazak Kreše, za prijatelje Šokrea, koji je točno ono što u svom gradu nikad ne bi očekivali.

Dopo aver svolto in modo disciplinato i preparativi per l'imminente inizio della stagione turistica, Boško, Borovina e Tomi passano l'ultima serata insieme nel club „Quasimodo", che tra qualche ora diventerà per loro un ostello. Boško, Borovina e Tomi bevono, fumano, parlano, si divertono e inventano piani per un domani migliore, come tutti gli altri giovani nella città di Spalato. Ma, l'ultima sera insieme li sorprenderà l'arrivo di Kreša, per gli amici Šokre, che è esattamente quello che nella loro città non si aspetterebbero mai di incontrare.



ANTONIO GABELIĆ & TARIK FILIPOVIĆ

## "ĆIRO"

**Petak, 28.2. u 20 sati / Venerdì, 28 II alle ore 20.00**

Redatelj / Regia: Tarik Filipović
Odabir glazbe / Scelta della musica: Tarik Filipović
Scenograf / Scenografia: Ivica Mamić
Kostimografkinja / Costumi: Vedrana Rapić
Igraju / Interpreti: Tarik Filipović
Trajanje / Durata: 80 min

Na koji je način ličnost Ćire Blaževića inspirirala Tarika Filipovića nakon dugogodišnjeg prijateljstva vidjet ćemo kroz ovu duhovitu, ali i dirljivu mono-dramu. Osebujan i neponovljiv nogometni trener svih trenera, kako su ga prozvali na Svjetskom prvenstvu u Francuskoj 1998. čije rečenice citiraju dan danas, njegovo slavno sine moj dalo mu je neizbrisiv osobni pečat, kao i njegova neposrednost, ali i ekscentričnost.

In questo spiritoso, ma commovente monodramma vedremo in che modo la personalità di Ćiro Blažević ha ispirato Tarik Filipović dopo una pluriennale amicizia. L'originale e irripetibile allenatore di calcio, come lo hanno definito nel 1998 al Campionato mondiale in Francia, le cui parole vengono citate ancora oggi, il suo famoso "figlio mio" gli hanno conferito un'impronta personale indelebile, come pure la sua schiettezza, ma anche eccentricità.



IVAN LEO LEMO

## „CABARET PREKO VEZE"
## „CABARET TRAMITE RACCOMANDAZIONI"

**Četvrtak, 12.3. u 20.00 / Giovedì, 12 III alle ore 20.00**

Koprodukcija / Coproduzione: Kazalište Moruzgva i Satirično kazalište Kerempuh
Redatelj / Regia: Ivan Leo Lemo
Igraju / Interpreti: Mila Elegović, Ana Begić/Jelena Miholjević, Ana Maras
Harmander / Mirela Videk Hranjec, Linda Begonja
Koreograf / Coreografia: Leo Mujić
Skladatelj / Musica: Zvonimir Dusper Dus
Scenografkinja / Scenografia: Irena Kraljić
Kostimografkinja / Costumi: Mirjana Zagorec
Trajanje predstave / Durata dello spettacolo: 90 min

Kao što i sam naslov implicira, ova je predstava u formi cabareta, dakle svojevrsne apartne komedije koja izravno, oči u oči, ili stand up-ovskom šakom u trbuh, publici priča priče koje parafraziraju, hiperboliziraju i komentiraju hrvatski i globalni aktualitet.To su fabule koje se pletu nitima "veza i veza". Vidjet ćemo je li "život preko veze" bezveze?
Ovaj cabaret će, na svoj način, obraditi i odnos Splita i Zagreba, dva najveća hrvatska grada u čijim se sličnostima i razlikama susreću Mediteran i Mitteleuropa. Kao i svaki punokrvni cabaret, i ovaj će biti koktel politike i erotike a svaka priča, tj. monolog završava burlesque točkom.

Come suggerisce il titolo, questo spettacolo è in forma di cabaret, dunque un tipo di insolita commedia che racconta direttamente al pubblico storie che parafrasano, iperbolizzano e commentano l'attualità croata e quella globale. Sono contenuti che si intrecciano nei fili delle „raccomandazioni". Vedremo se „la vita tramite raccomandazioni" sia assurda.
Questo cabaret tratterà a proprio modo anche il rapporto tra Spalato e Zagabria, le due più grandi città croate, e delle somiglianze e delle differenze tra Mediterraneo e Mitteleuropa. Come ogni vero cabaret, anche questo sarà un cocktail di politica ed erotismo, mentre ogni storia, ossia monologo terminerà con un'esibizione di burlesque.



ALEKSANDAR GALIN

## SIRENA I VIKTORIJA
## LA SIRENA E VITTORIA

**Četvrtak, 16.4. u 20.00 / Giovedì, 16 IV alle ore 20.00**

Produkcija / Produzione: Teatar Rugantino, Zagreb
Redatelj / Regia: Filip Grinvald
Glumci / Interpreti: Gordana Gadžić, Dubravka Ostojić, Mladen Vasary
Scenografija / Scenografia: Dinka Jeričević
Kostimografija / Costumi: Mirjana Zagorec

Komedija "Sirena i Viktorija" prije svega raskošna je komedija zabune koja, kako se komad razvija, žanrovski prelazi u komičnu melodramu. Novopečena bogatašica, naizgled pobjednica tranzicijskog maratona, za svoju profesoricu engleskog, inače tipičnu žrtvu društvene tranzicije, naručuje pastuha koji za novac 'ispunjava sve seksualne fantazije', ali u alkoholnoj izmaglici bira pogrešan broj.
Niz komičnih nesporazuma odigrava se između troje junaka Galinove komedije, koja nas, smijehom razoružane, suočava s vjerojatno najvažnijim htijenjem ljudske vrste: voljeti i biti voljen.

La commedia „La Sirena e Vittoria" è prima di tutto una sfarzosa commedia degli equivoci che fa parte del melodramma comico. Una riccona, all'apparenza vincitrice di una maratona di transizione, ingaggia per la propria professoressa d'inglese, tipica vittima della transizione sociale, un gigolò che per denaro „soddisfi tutte le sue fantasie sessuali", ma nei fumi dell'alcool compone il numero sbagliato.
Una serie di malintesi comici tra i tre protagonisti della commedia di Galin che attraverso le risate ci fa affrontare il desiderio più importante della razza umana: amare ed essere amati.



DAVID GIESELMANN

## GOSPODIN KOLPERT
## IL SIGNOR KOLPERT

**Četvrtak, 14.5. u 20.00 / Giovedì, 14 V alle ore 20.00**

Produkcija / Produzione: Binocular teatar, Zagreb
Redatelj / Regia: Borna Armanini
Glumci / Interpreti: Ivan Horvat, Antonija Stanišić Šperanda, Natalija Đorđević, Ivan Bošnjak, Borna Galinović
Kostimografija / Costumi: Kruno Jendrijev
Scenografija / Scenografia: Create OBI Cologne

„Gospodin Kolpert je crna komedija, koja ne može biti crnja i ne može biti bolja.". Ovako je kritičar Londonskog Guardiana opisao tekst Davida Gieselmanna. U njoj autor iz jedne gotovo jokerovske pozicije ismijava i izvrće neformalan odnos dva para, od kojih se jedan našao u gostima.
Ta dva para nalazimo u njihovu dostojanstvu, njihovim modernim zavidnim karijerama no naličje ovog susreta su portreti otuđenih ljudi kao posljedice posvemašnjeg materijalizma, korporativnog globalizma unutar kojeg se čovjek pretvorio u vlastitu funkciju.

„Il Signor Kolpert" è una commedia nera che più nera e migliore non può essere." Così il critico del „London Guardian" ha descritto il testo di David Gieselmann. In essa l'autore deride e si prende gioco del rapporto informale tra due coppie. Troviamo queste due coppie nella loro dignità, le loro moderne invidiabili carriere, ma il rovescio della medaglia di questo incontro sono ritratti di persone straniate, quale conseguenza del totale materialismo, della globalizzazione corporativa all'interno del quale l'uomo si è trasformato nella propria funzione.

# KAZALIŠNI BONTON
# IL BON TON A TEATRO

**...ili kako se ponašati u kazalištu?**
**...ovvero come ci si comporta a teatro?**

Kada dođete u kazalište gledati predstavu, vi ste
Venendo a teatro per guardare uno spettacolo, voi siete

To je drukčije od gledanja ili Pred vama su živi
Questo è diverso dal guardare o Davanti a voi ci sono degli

, koji najbolje igraju kad ih pažljivo
dal vivo, che recitano molto bene se li e attentamente.

vole kada reagirate na dijelove predstave koji su
amano quando reagite a parti dello spettacolo che sono ,

ili Na kraju predstave glumce nagrađuju
o . Dopo lo spettacolo vanno premiati con .

Nakon što ste odgledali predstavu, porazgovarajte s ili
Dopo aver guardato lo spettacolo, parlate con o con

o onome što ste vidjeli na pozornici.
di quello che avete visto sul palcoscenico.

Dobra poštuje nekoliko osnovnih pravila
Un buon rispetta alcune regole comportamentali di base:

ponašanja u kazalištu:

- u gledalište ne unosi ni
- non porta a teatro né né

- kada uđe u gledalište, isključuje svoje
- entrando in platea spegne il proprio

- za vrijeme trajanja predstave ne niti
- durante lo spettacolo non ne

- mirno sjedi na svojim , ne penje se na pozornicu.
- sta seduto composto in , e non si arrampica sul palco.

- iz gledališta izlazi tek nakon što se glumci poslije vašeg
- esce dalla platea solo quando gli attori dopo l'
poklone publici.
s'inchinano al pubblico.

preuzeto sa / preso da: www.mala-scena.hr

publika pubblico
televizija televisione
film u kinu film al cinema
glumci attori
slušanje ascoltare
gledanje guardare
smiješni divertenti
sretni allegri
tužni tristi
pljesak applauso
mama i tata mamma e papà
učiteljica insegnante
hrana cibo
piće bevande
mobitel cellulare
fotografirati fotografare
snimati filmare
sjedala poltrone